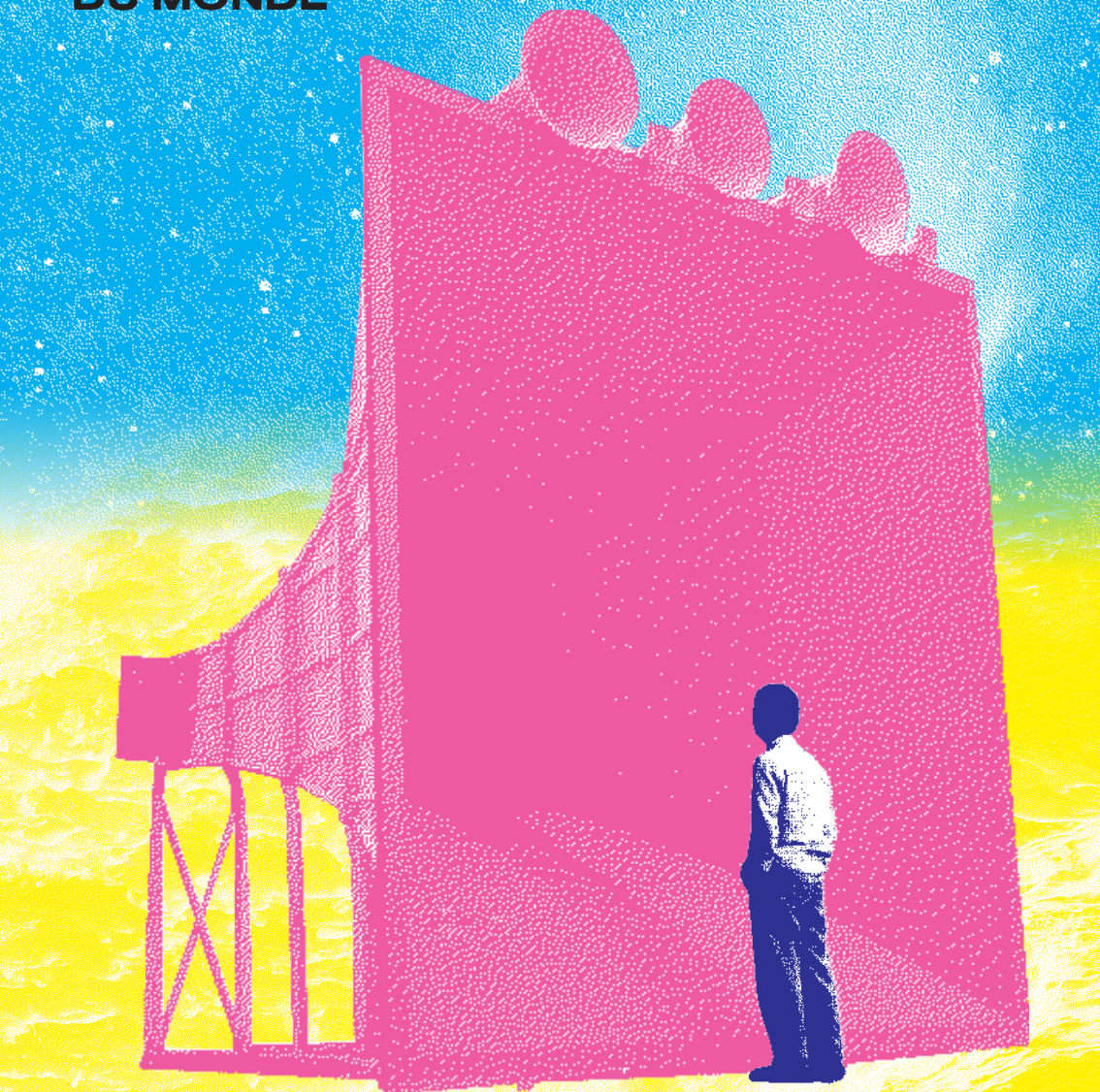


# NOBORDER

#13

FESTIVAL  
DES MUSIQUES  
POPULAIRES  
DU MONDE

24 NOV  
3 DÉC 23



BREST & ALENTOURS

FESTIVALNOBORDER.COM

## ÉDITO

Une fois de plus, NoBorder fait des pas de côté. On ne se refait pas : les tangentes, obliques et autres diagonales nous aimantent ! Cela tombe à pic, les musiques populaires du monde se déploient avec une organicité exubérante. Et bien sûr, les breton-nes y prennent leur part avec gourmandise. Comme mots-clés de cette édition, nous vous proposons audace, danse et félicité. Bienvenue !

L'ÉQUIPE DE PROGRAMMATION : LE QUARTZ, BRETAGNE(S) WORLD SOUNDS, DROM, LA CARÈNE, PLAGES MAGNÉTIQUES, ET L'ENSEMBLE DES PARTENAIRES

---

## PENNAD-STUR

Ur wech ouzhpenn e vo kemeret an hentoù treuz gant NoBorder. Ne vezer ket cheñchet : mont a-skizh, a-veskell pe a-viziezh a blij deomp ! Degouezhout a ra mat, birvilhus ha dirollet-kenañ eo ar sonerezhioù pobl eus ar bed. Hag evel-just e vo lod ar Bretonezed hag ar Vretoned en afer, hep damantiñ. Setu amañ ar gerioù alc'hwez a vo merket ar festival ganto ar bloaz-mañ : hardizhegezh, dañs ha joaiusted. Deuet mat oc'h !

AR SKIPAILH PROGRAMMIÑ HAG AR GEVELERIEH

# HORS LES MURS

Romain Baudoin et L'Étrangleuse sont les artistes invité-es de NoBorder#13. Nous leur avons concocté un beau programme en forme de Tro Breizh. Qui passera par les départements 22, 56, 35, et 44. Avec bien sûr une étape sur l'une des 15 îles du Ponant. Vous avez dit découvertes ?

vendredi 24 novembre, 21h  
**CAFÉ THÉODORE, TRÉDREZ-LOQUÉMAU**  
8€ / 6€

dimanche 26 novembre, 18h  
**TROIS FRANCS SIX SOUS, LE PELLERIN**  
Prix libre

## ROMAIN BAUDOIN & L'ÉTRANGLEUSE

samedi 25 novembre, 18h  
**UNE ÎLE DU PONANT**  
Gratuit

## ROMAIN BAUDOIN

voir p.9

samedi 25 novembre, 21h  
**LE COQUELICOT, FOUGÈRES**  
10€ / 8€ / 6€

## L'ÉTRANGLEUSE

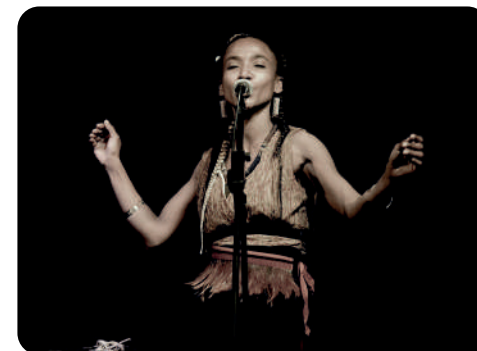
voir p.12

# E-MAEZ MOGERIOÙ

samedi 25 novembre, 19h30  
**LE CHENAL, PORSPODER**  
Gratuit

## MAR'NA MADAGASCAR

Mar'na est originaire de Marovoay, sur la côte Nord-Ouest de Madagascar. À rebours de courants plus clinquants, son folk enraciné creuse le sillon du quotidien de l'île. Par petites touches, on y entend la poésie de l'enfance, les valeurs de respect et de courage inlassablement transmises. Le tout avec une soif de liberté infinie.



Mar'na voix, guitare, looper, tambour, percussions  
Production : Mar'na

samedi 25 novembre, 19h  
**L'ATELIER, LESNEVEN**  
Gratuit

## HINA BRETAGNE

Vous prenez une base de Ridées, Ronds, Tours façon « Coudrais\* », vous faites revenir, puis épicez avec un zeste de Maloya, un soupçon de Tango, une noix de Biguine... Vous mélangez, déhancez, savourez !

\* Compositeur, trompettiste de Peillac (56) décédé il y a plus de 10 ans. Il a laissé des trésors de chansons dont les textes émouvants retracent avec perfection la vie locale à la campagne. Ses airs sont tout aussi surprenants qu'envoûtants.



Géraldine Chauvel chant  
Yannig Noguét accordéon diatonique  
Mathilde Chevrel basse acoustique  
Antonin Volson percussions  
Marco Lacaille regard extérieur  
Yanna Plougoulm son

Production : La Compagnie des Possibles  
Concert programmé dans le cadre du Festival, festival des solidarités de Lesneven organisé par le centre socioculturel intercommunal et en partenariat avec L'EPCC Musiques et Cultures

mercredi 29 novembre, 12h30  
**PASSERELLE CENTRE D'ART CONTEMPORAIN**  
Gratuit (dans la limite des places disponibles)



© Mehdi Benkler

*Mouvements fantômes, membres miroirs*

## ALEXIS DEGRENIER

MASSIF CENTRAL

Alexis Degrenier a assidûment fréquenté Ligeti, les musiques du Moyen-Orient comme celles du Centre France... et tellement d'autres rives ! Il s'est abreuvé aux meilleures sources littéraires comme philosophiques.

Ce chercheur expérimentateur pétri de curiosité est mû par une soif inextinguible d'un genre peu courant, le repoussage des limites en tous genres. Dans ce solo, il a inventé un idiome musical entre tradition orale, musique savante, bruitages... la liste serait bien trop longue à citer. Ruisselant d'une poésie inouïe !

NB : On entendra aussi Alexis Degrenier dans La Tène (voir p.16) et au colloque DROM « Les musiques à bourdon(s) ».

**Alexis Degrenier** percussions, mécaniques, objets amplifiés, peaux, résonateurs, pierres, bois, frottements, battements, corps, mains, cercles et métronomes  
**Étienne Foyer** son

**Production :** Murailles Music  
**Coproduction :** Sonic Protest, La Muse en Circuit, Antre-Peaux et Murailles Music  
Avec le soutien du CNM

**Bonus !**  
Pendant votre pause déjeuner, nous vous proposons la soupe NoBorder, revigorante à souhait !

mercredi 29 novembre, 14h30 – 18h  
**LE VAUBAN**  
Gratuit (dans la limite des places disponibles)

## Huñvre IVARH BRETAGNE

Il nous faut partir du breton. Un Ivarh est un chemin entre deux haies, où les gens se croisent, échangent, partent et reviennent. Un chemin qui recueille avec bienveillance une foultitude d'histoires. C'est ce chemin qu'arpente avec talent cinq musiciens chevronnés, férus des répertoires du Centre Bretagne et du pays vannetais. Et d'un coup d'un seul, on bascule dans Huñvre, un monde musical imaginaire. C'est que Huñvre signifie rêve en breton !



© Eric Legret

**Elouan Le Sauze** chant  
**Pablo Molard** guitare électro-acoustique et effets  
**Ewen Couriaut** saxophone  
**Benjamin Bessé** guitare électrique et effets, clavier  
**Thomas Bessé** batterie, percussions  
**Production :** Paker Prod

## MAAAR

BRETAGNE / AMÉRIQUE LATINE /  
OCCITANIE

Porté par trois formidables musiciennes, voici une déclaration d'amour à l'eau, inépuisable source d'inspiration, à la mer comme à la montagne, dans le Centre Bretagne comme dans le Quercy. Un fil rouge qui nourrit tant de chants aux quatre coins du monde. Quand le chant des lavandières de Rebecca, le chant des sardinières d'Elsa et le chant de bergère de Charlotte s'hybrident, se tisse un petit bijou musical ciselé à trois langues, trois vécus, trois airs.



© Pierre Campiastron

**Rebecca Roger Cruz** voix, percussions  
**Elsa Corre** voix, percussions  
**Charlotte Espieussas** voix, accordéon, percussions  
**Johan Corréze** lumière  
**Olivier Renet** et **Yanna Plougoum** son

**Création 2023**

**Production :** La Criée. **Coproduction :** La Grande Boutique, Centre de création des musiques populaires, Scène conventionnée d'intérêt national « Art en territoire », Langonnet; Le Théâtre de Cornouaille, Scène nationale de Quimper; Amzer Nevez, Centre de création, Ploemeur; CERC, Centre de création à Pau; UPCP Méville à Parthenay; CRMTL, Centre régional des musiques traditionnelles en Limousin; Run Ar Puñs, SMAC, Châteaulin. Avec le soutien de: DRAC Bretagne, Région Bretagne, Adami, Spedidam

## LES BUBBEY MAYSE BRETAGNE

Bienvenue dans ce yiddishland réinventé par un passionnant quatuor féminin. Vous prendrez bien une « bubbey mayse » « histoire de grand-mère » en yiddish ? C'est qu'elle a plus d'un tour en magasin la grand-mère, puissance invitante d'une profondeur irrésistible ! Du miel à butiner pour ces interprètes abreuvées à de multiples sources. Finement ouvragé, dansant à l'envi.



© Richard Volante

**Elsa Signorile** clarinette, chant  
**Morgane Labbé** accordéon, chant  
**Margaux Liénard** violon, chœurs  
**Juliette Divry** violoncelle, chœurs

**Production :** Compagnie Zadjo

mercredi 29 novembre, 19h  
**LE MAC ORLAN**  
21€ / 15€ / 11€ ou Pass NoBorder



## ANNIE EBREL EN CONCERT

BRETAGNE

Annie Ebrel est née au sein d'une famille où on parle breton au naturel, où la fréquentation des Festoù-*Noz* et autres fêtes fait partie du quotidien. Elle commence très jeune à chanter. Quel plaisir de retrouver la grande voix bretonne qui a tutoyé le cinéma, les musiques et le théâtre. Toutes ses passionnantes aventures sont allées de pair avec son enracinement breton. Après son album *Lellig*, surnom de la poétesse bretonne Anjela Duval (1905-1981), Annie Ebrel nous offre un tour de chant solaire, baigné de poésie à fleur de peau. Que du bonheur !

**Annie Ebrel** voix  
**Daravan Souvanna** basse  
**Clément Dallot** claviers  
**Ronan Pellen** cistre et violoncelle

**Production** : Naiade Productions  
**Coproduction** : Amzer Nevez, Festival Interceltique de Lorient, Ploërmel Communauté, le Nouveau Pavillon



Arrehar  
**ROMAIN BAUDOIN**

BÉARN

Instrument séculaire, la vielle à roue offre des possibilités inouïes aux défricheurs de matières sonores. Et ça tombe bien, la curiosité de Romain Baudoin est totalement débridée, en mode roue libre décomplexée. Chercheur habité, il pousse son instrument fétiche dans ces derniers retranchements, invente de nouveaux modes de jeu dans un joyeux entrelacs où le futur se nourrit du passé et vice versa, où les images brouillent les pistes. Dans le champ des folklores imaginaires avant-gardistes, ce one man band tutoie les sommets !

NB : Romain Baudoin est artiste invité par le Festival, on l'entendra à Trédrez-Loquémau (22), au Pellerin (44), sur une île du Ponant, au Bal Fest-Deiz du Fourneau, au colloque DROM « Les musiques à bourdon(s) ».

**Romain Baudoin** vielle à roue, tambourins à cordes, harmonica, grelots, podorythmie, magnéto cassette

**Benjamin Rouyer** sonorisation  
**Thierry Moinet** scénographie, réalisation film

**Production** : Hart Brut

jeudi 30 novembre, 12h30  
**PASSERELLE CENTRE D'ART CONTEMPORAIN**  
Gratuit (dans la limite des places disponibles)



© DR

## DAVIDE AMBROGIO

ITALIE

Davide Ambrogio a grandi dans une petite ville de l'Aspromonte, territoire montagneux de Calabre où le temps et l'espace sont des valeurs non négociables et où perdurent d'anciens rituels religieux et chants dévotionnels. Muni d'un solide bagage musicologique (technique vocale, chant oral traditionnel, chant sarde, esthétique et polyphonies), il a inventé un langage habité où quête du son et puissance extatique de la musique dialoguent avec ferveur. De la berceuse au chant de protestation, des plaintes de douleur à la conjuration, ce plaidoyer intime en forme de mise à nu vibre aussi intensément des bruits de la nature et des sujets sociétaux.

**Davide Ambrogio** voix, lyre, guitare, tambourin, zumpettana, électronique en directe

Production : Via Vox

**Bonus !**  
Pendant votre pause déjeuner, nous vous proposons la soupe NoBorder, revigorante à souhait !

jeudi 30 novembre, 19h  
**LE MAC ORLAN**  
21€ / 15€ / 11€ ou Pass NoBorder



© Eric Legret

## *Bruulu* **KREIZ BREIZH AKADEMI #9**

BRETAGNE

C'est une longue histoire qui lie Le Quartz à l'association Drom d'Erik Marchand, co-fondatrice du Festival NoBorder. Après Kreiz Breizh Akademi #1, #2, #3, #4, #5, #6, #7, #8, toutes avec des couleurs différentes, place à *Bruulu* ! Ses musicien-es viennent des mondes électro, des musiques anciennes, du noise, du jazz, des traditions d'Irlande, du Poitou, d'Auvergne ou de Bretagne. Autant dire un champ infini de possibles combinaisons, de l'or en barre pour Christophe Le Menn (Krismenn), directeur artistique de la promotion.

**Lina Belaïd** violoncelle  
**Marie Berardy** chant  
**Arnold Courset-Pintout** synthé modulaire, claviers, ordinateurur  
**Morgane Darnaud** violon, chant  
**Marie-Suzanne De Loye** viole de gambe  
**Maela Le Badezet** chant  
**Maxime Le Breton** clavier analogique  
**Elouan Le Couls** violon  
**Elouan Le Sauze** chant, biniou  
**Stella Rodrigues** violon, violon alto  
**Julien Stella** clarinette, human beatboxing  
**Christophe Le Menn** direction artistique  
**Pauline Willerval** artiste associée et marraine

Production : Naïade Productions  
Coproducteur : Drom, Run ar Puñs, La Carène, La Passerelle & Bonjour-Minuit, La Grande Boutique & Amzer Nevez.  
Avec le soutien de l'ADAMI, du Conseil Départemental du Finistère, de la Région et de la DRAC Bretagne

jeudi 30 novembre, 21h  
**LE VAUBAN**  
12€ / 10€ ou Pass NoBorder

## L'ÉTRANGLEUSE

FRANCE

Dix ans que Mélanie Virot et Maël Salètes ont créé un monde parallèle où danses d'envoûtement et balades de la fin des temps s'épanouissent avec volupté. Comme une sorte de post-rock de chambre, un hymne punk contemplatif à des musiques africaines de cercle polaire, la bande son d'un long rêve éveillé. Aujourd'hui, deux complices rejoignent leur fabrique de folklore imaginaire empreinte de poésie, histoire d'ouvrir encore davantage le champ des possibles.  
NB : L'Étrangleuse est groupe invité par le Festival pour quatre concerts. (voir p.4)



© Juliette Simon

**Mélanie Virot** harpe, chant  
**Maël Salètes** guitare, jeli n'goni, chant  
**Léo Delay** percussions, chant  
**Anne Godefert** basse, chant  
**Sébastien Guichard** (La Fraise) son

Production : La Curieuse



© Hart Brut

## BOURRASQUE

QUERCY / MASSIF CENTRAL

En mise en bouche de leur set du samedi au Bal Fest-Deiz du Fourneau, Bourrasque nous propose un répertoire plus concertant. Timbres, cordes et langues : tout est prétexte à un tissage musical d'un genre audacieux ! Leur dernier disque est sorti en avril 2023 sur les labels Pagans et Permafrost.



© Pierre Campiastron

**Marthe Turret** violons, voix, pieds  
**Elisa Trebouville** banjo, voix, électronique  
**Anaëlle Marsollier** son

Production : Collectif La Crue

## TRUCS

BÉARN

Truc en occitan, c'est un coup, une collision... et surtout le nom d'une sonnaille bien spécifique. Car figurez-vous que les sonnailles portées par les bêtes d'un même troupeau à leur cou sont accordées entre elles. À la croisée des champs culturels et patrimoniaux, cet improbable orchestre livre sa partition, signature sonore bien utile pour les bergers ! Propulsée par deux musiciens à l'imagination fertile, voici une transhumance d'un troisième type servie par un instrumentarium lui aussi inédit.

**Alexis Toussaint et Romain Colautti** batteries préparées, tambourins, électronique

Production : Hart Brut

vendredi 1<sup>er</sup> décembre, 18h  
**BAD SEEDS**  
Gratuit (dans la limite des places disponibles)



© Nicolas Godin

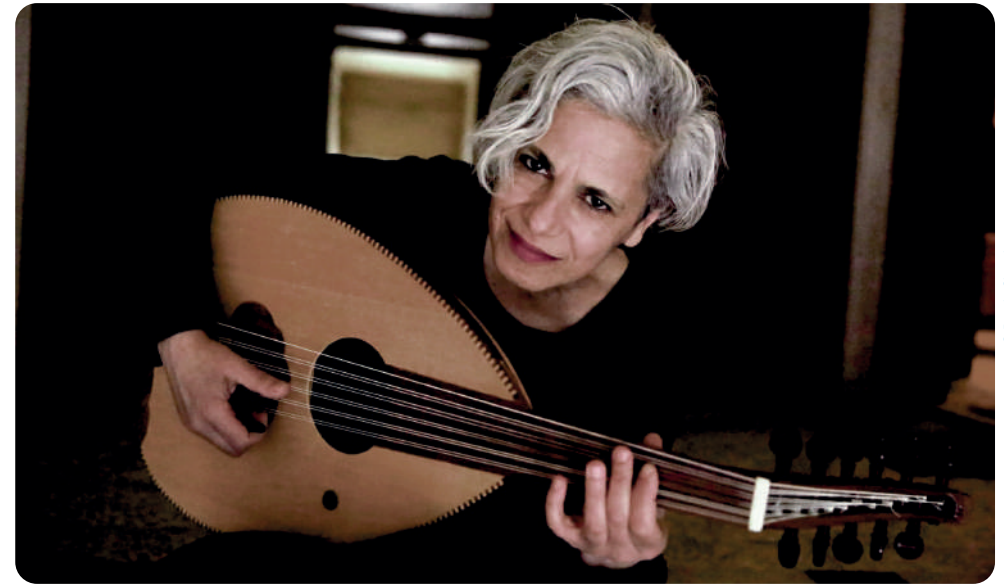
Music Lovers

## BAD SEEDS INVITE LE LABEL PAGANS

Pour la nouvelle édition de NoBorder, voici le rendez-vous de rencontres et musiques dans les murs de Bad Seeds à l'heure de l'apéritif. C'est aussi le lieu de vente de disques des artistes du Festival (en journée). Et Bad Seeds sera présent (en soirée) sur tous les concerts ! Le disquaire indépendant Brestois a imprimé sa patte, avec une passion contagieuse à partager les pépites musicales avec ceux et celles qui la font, qui l'écoutent, qui la découvrent. Dans leur magasin ou hors les murs, Bad Seeds a initié des rendez-vous originaux, curieux et joyeux qui mettent tout le monde d'accord. Il jette une nouvelle fois l'ancre à NoBorder avec une carte blanche au label PAGANS, mis à l'honneur dans la programmation. Un label décloisonnant, dépaysant, transgressif, excessivement passionnant. On a hâte !

**Renseignements :**  
[www.badseedsrecordsshop.com](http://www.badseedsrecordsshop.com)  
17 rue Fautras à Brest

vendredi 1<sup>er</sup> décembre, 12h30  
**PASSERELLE CENTRE D'ART CONTEMPORAIN**  
Gratuit (dans la limite des places disponibles)



© Randa Shaath

Terrae Incognitae

## KAMILYA JUBRAN

PALESTINE / JAPON / FRANCE

Initié par Kamilya Jubran, *Terrae Incognitae* est le nom d'un projet qui convoque des musiciennes de cultures et de traditions différentes. Créer les conditions pour qu'un espace ouvert, libre, où langages et codes musicaux se flairent, se tâtent, se stimulent, s'aimantent et s'hybrident avec naturel et bienveillance, frottements inclus, ne soit pas une utopie. À Brest pour NoBorder#13, Kamilya invite deux fabuleuses musiciennes à la fête. Et comme rien n'est écrit d'avance, le mieux c'est encore de venir les écouter !

**Kamilya Jubran** oud et voix  
**Hélène Breschand** harpe  
**Mieko Miyazaki** koto

Création 2023  
Production : Zamkana

**Bonus !**  
Pendant votre pause déjeuner,  
nous vous proposons la soupe  
NoBorder, revigorante à souhait !



vendredi 1<sup>er</sup> décembre, 21h  
**LA CARÈNE**  
15€ / 11€ / 8€ ou Pass NoBorder



© evrb.ch

## LA TÈNE

FRANCE / SUISSE

La Tène ? Mais d'où vient ce nom étrange ? D'une période culturelle de quelques siècles à la fin de l'âge de fer, identifiée pour la première fois au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle après une vague de découvertes archéologiques près d'un lac suisse. Une inépuisable source d'inspiration pour ce un gang psychédélique franco-suisse, prompt à s'étourdir dans les interstices spatiaux temporels. Quand déboulent ces longs morceaux hypnotiques sans paroles construits à partir d'instruments folkloriques traditionnels, de percussions sauvages augmentés d'ajouts électroniques, tout s'éclaire. Et le lien subtil entre folklore poétique imaginaire et artefacts millénaires saute aux yeux !

**Alexis Degrenier**  
vielle à roue amplifiée  
**Cyril Bondi** batterie, percussions  
**Laurent Peter / D'incise** harmonium  
indien, électronique, percussions  
**Étienne Foyer** son  
INVITÉS  
**Guilhem Lacroux** guitare 12 cordes  
**Jérémie Sauvage** basse  
**Jacques Puech** cabrette

**Production :** Murailles Music  
Avec le soutien de Pro Helvetia,  
la Fondation Suisa, la Fondation SIS,  
et la République et Canton de Genève

## MERAL POLAT TRIO

TURQUIE / PAYS BAS

Actrice, dramaturge, auteure-compositrice et chanteuse turco-néerlandaise d'origine kurde, Meral Polat nous transporte au cœur d'un maelström traversé de fulgurances poétiques. Elle donne à entendre les irréductibles palpitations d'un peuple à la culture ancestrale qui n'aspire qu'à la liberté, écartelé qu'il est entre la Turquie, la Syrie, l'Iran, l'Irak... et l'exil. Son lyrisme bascule parfois sans crier gare en cris déchirants, emportés par l'ouragan.



© Nicola Zolin

**Meral Polat** chant  
**Chris Doyle** pianiste, guitare  
**Frank Rosaly** batterie

**Production :** AFX

## TOUDONNER

FRANCE ET ALENTOURS

Comme son nom l'indique Toudonner a beaucoup donné l'an passé. Donné certes, mais sûrement pas tout ! Forte de ce constat, l'équipe de programmation du Festival lui donne carte blanche à La Carène les 1<sup>er</sup> et 2 décembre. Question dispenser une bonne humeur contagieuse, étourdir, ambiancer, faire danser, Toudonner connaît plus d'un sillon. Yapuka !



© DR

**Production :** Collectif à l'Envers

samedi 2 décembre, 14h30 – 18h30  
**LE FOURNEAU**  
Gratuit (dans la limite des places disponibles)

## BAL FEST-DEIZ

### CARBONE 0 POINT 4

BRETAGNE / ROUMANIE / OCCITANIE

Entre bal déconcertant et concert emballant, cet orchestre symphonique de poche invite à l'écarquillement auditif et au mouvement corporel libre. Belle occasion de lâcher prise et de bouger à l'intérieur de soi... ce qui fait toujours un bien fou !

**Ronan Le Gouriérec** compositions, saxophones  
**Jacob Maciuca** compositions, violon  
**Romain Baudoin** vielle  
**Jean-Louis Pommier** trombone  
**Sébastien Bouclé** lumières et projections  
**Manu Le Duigou** son  
**Philippe Chasseloup** regard extérieur



© Anne Baracquin

#### Création 2023

**Production :** Collectif à l'Envers  
Le Collectif à l'Envers reçoit les soutiens de la DRAC Pays de la Loire, du Conseil régional des Pays de la Loire, du Conseil Départemental de Loire-Atlantique et de la Ville de Saint-Nazaire, de la CNM et SPEDIDAM  
**Coproduction :** Le Forum à Nivillac, le CERC à Pau  
Avec le soutien du Nouveau Pavillon à Bouguenais

### JEAN-LUC THOMAS & GAB FAURE

BRETAGNE

C'est l'histoire de deux musiciens voyageurs mus par un irrépressible goût des autres. Irlande, Brésil, Balkans, Niger, Inde, Israël, Turquie, Algérie, tout contribue à nourrir un idiome musical espiègle qui navigue entre variations et improvisations, entre amour et humour. Sans oublier les musiques à danser, leur ADN !



© Michèle Misan

**Jean-Luc Thomas** flûte  
**Gab Faure** violon

**Production :** Hirundo Rustica



© Bastien Clochard

### BOURRASQUE

QUERCY / MASSIF CENTRAL

Bourrasque tout droit venus du sud pour épicer le Fest Deiz de NoBorder de bourrées et autres danses traditionnelles. On peut compter sur elles pour faire jaillir les éclats de ces airs populaires au rythme des pieds frappés au sol ! Pour l'occasion, le cabrettiste Jacques Puech (La Tène, collectif La Nòvia) est invité à pimenter l'affaire. La langue occitane aromatise ce répertoire augmenté qui ne s'interdit pas d'aller butiner du côté expérimental.

**Marthe Tourret** violons, voix, pieds  
**Elisa Trebouville** banjo, voix, électronique  
**Anaëlle Marsollier** son  
**Jacques Puech** cabrette

**Production :** Collectif La Crue

samedi 2 décembre, 20h30

## LA CARÈNE

20€ / 14€ / 10€ ou Pass NoBorder / sur place : 22€ / 16€ / 12€

### LA DAME BLANCHE

CUBA / FRANCE

Sous ce mystérieux patronyme se cache Yaite Ramos Rodriguez, chanteuse, percussionniste et flûtiste cubaine. Une Dame qui mixe hip-hop, dancehall et musique électronique avec les rythmes endiablés de la cumbia, musique traditionnelle qui a muté au contact d'une nouvelle génération d'artistes aventureux-ses. Oh que ce n'est pas tiède : engagement contre l'injustice chevillé au corps, estocades à l'académisme et au conformisme assénées avec une rage qui emporte tout sur son passage... nos jambes et nos cœurs y compris !



© Maxi Guterman / Livia Falcaro

**Yaite Ramos Rodriguez aka La Dame Blanche**  
voix & flûte

**Marc "Babylotion"** Dambélé beatmaking, guitare  
**Valentin Provendier** batterie

Production : Selvamonos Productions

### BABY VOLCANO

SUISSE / GUATEMALA

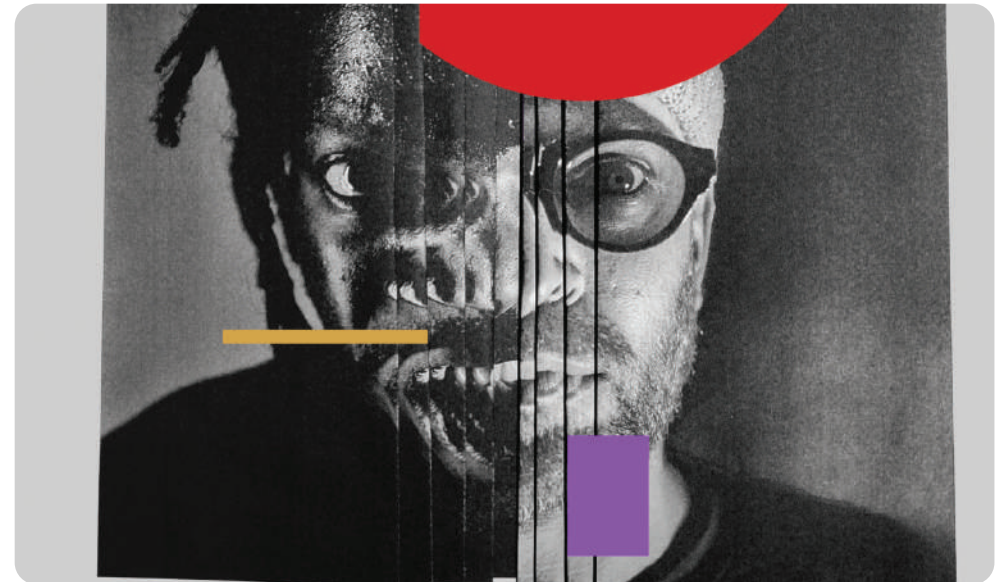
Personne ne peut assigner Baby Volcano à un territoire géographique ou artistique. Tellement la densité de ses sources d'inspiration fait valser les catégories : danse, performance, costumes, nature, objets de fascination divers et variés... comme par exemple les volcans sous-marins ! Entre français et espagnol, un séisme sur la scène indé mondiale sur fond de rythmes trap et tribaux explosifs. De quoi durablement marquer les esprits !



© Yelane Rais

**Lorena Stadelmann** chant  
**Josué Salomon, Louis Riondel** synthé

Production : Soyouz (folklore moderne)



© DK

*African Alternative Electronic Post-Punk Kinshasa*

### KOKOKO!

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

De temps à autre jaillit de Kinshasa la volcanique des déflagrations. Bel exemple avec KOKOKO! Pas suffisamment de sous pour se procurer des instruments ? Des bidons et des bouteilles feront l'affaire, et la TR-808, boîte à rythmes mythiques des débuts de la techno, complètera le tout. Loin de les freiner, les soubresauts politiques et les aléas quotidiens qui émaillent la République démocratique du Congo les galvanisent. Polyrythmies cabossées, cris rageurs, psychédéisme improbable : percluse de révoltes intérieures, la flamme ardente qui les anime parle d'urgence vitale.

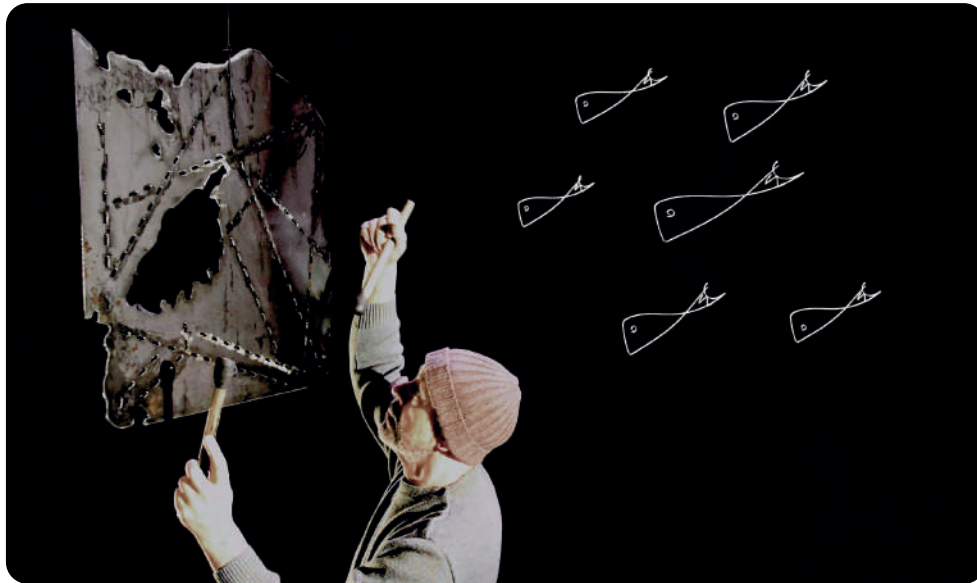
**Makara Bianco** percussions  
**Xavier Thomas aka Débruit** machines

Production : Limitrophe production

**+ TOUDONNER** voir p.17

samedi 2 décembre, 11h et 17h  
**LA MAISON DU THÉÂTRE**

8€ - Billetterie uniquement à la Maison du Théâtre



© Servely Germain Olivé

Récit musical à partir de 8 ans

## HUGHES GERMAIN À L'ATTENTION DES POISSONS

BRETAGNE

Plongez pour un voyage musical, baigné dans un imaginaire fantastique où Michel, docker curieux, part en mer pour dialoguer avec les poissons via des « cartes-cloches-plates ». Accompagné par les mots de Karin Serres, la mise en scène de Guillaume Servely et les lumières de Nicolas Bazoge, Hughes Germain propose à toutes et tous un récit musical sensible où paysages sonores, acoustique sous-marine et émotions auditives jouent leur partition. Et si le monde du silence n'était pas si muet ?

**Hughes Germain** composition  
et interprétation

**Karin Serres** texte et récit

**Guillaume Servely** mise en scène

**Jean-Luc Thomas** interprétation  
des flûtes enregistrées

**Kamal Hamadache** conception  
de machineries musicales

**Sigrid Gassler** fabrication  
des cartes-cloches-plates

**Nicolas Bazoge** création lumière

Coproduction : Coopérative 109,  
La Carène, L'Estran - Scène de territoire  
Jazz de Guidel, Coopérative de production  
ANCRE. Soutien en productions : Athénor -  
CNCM de Saint Nazaire,

La Grande Boutique - Centre de création  
des musiques populaires de Langonnet,  
La Maison du Théâtre, Le Strapontin -  
Scène de territoire arts du récit Pont Scorff,  
Très Tôt Théâtre - Scène conventionnée  
Jeunes Publics, Le Logelloù - Penvénan.  
Avec le soutien de la DRAC Bretagne,  
le Conseil départemental du Finistère,  
la Ville de Brest

dimanche 3 décembre, 17h

**LE VAUBAN**

14€ / 11€ / 7€ ou Pass NoBorder (+2€ sur place)



© David Gallard

## STELLAR MUSIC ENSEMBLE

FRANCE

Stellar Music Ensemble ? Il s'agit d'une métaphore musicale en forme d'utopie. Où trouver l'espace où musique vocale des îles Salomon, Qawali pakistanais, senza des Congolais de Konono n°1, M'bira du Zimbabwe et katajjaq inuit se tutoient ? Bienvenue dans la famille NoBorder, il se murmure sous le manteau qu'elle a la transe et la danse chevillées au corps !

**Marie-Pascale Dubé** voix  
**Joachim Florent** contrebasse, voix,  
composition

**Emilie Chevillard** harpe, voix  
**Jacky Molard** violon

**Production** : Stellar Music.  
Avec le soutien de Musique et Danse  
en Loire Atlantique, la ville de Nantes,  
la DRAC Pays de Loire.

Renseignements et billetterie :  
[www.plages-magnetiques.org](http://www.plages-magnetiques.org)

# LES RENCONTRES NOBORDER

samedi 2 décembre, 9h30 – 12h  
Auditorium du Conservatoire  
Gratuit

Rencontres et conférences

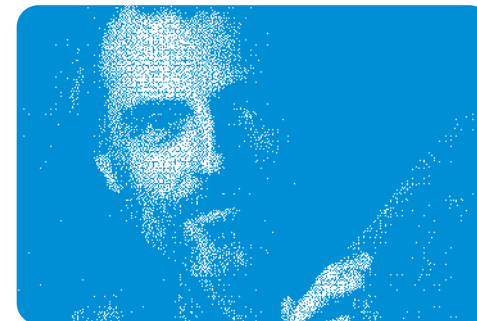
## WAR ROUDOÙ...

SUR LES TRACES DE...

**Des danses de la cour  
à la cour de la ferme**

Bransles, passepieds ou gavottes, les liens sont nombreux entre répertoires de danses et de musiques savantes et populaires. Emprunts, réappropriations, évolutions, remontons le temps en compagnie de Naik Raviart et François Lazarevitch.

Les interventions sont ponctuées d'intermèdes musicaux donnés par les étudiantes et étudiants en musiques traditionnelles du conservatoire de Brest métropole et du Pont Supérieur de Rennes.



© Jean Baptiste Milot



© DR

Renseignements : 02 98 00 89 89  
conservatoire-de-musique@brest-metropole.fr  
conservatoire.brest.fr

jeudi 30 novembre, 10h – 17h et vendredi 1<sup>er</sup> décembre, 10h – 12h

## AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE

Gratuit

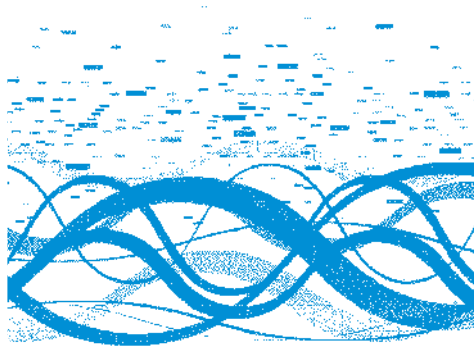
Colloque  
Séminaire nomade de la Société Française  
d'Ethnomusicologie

## LES MUSIQUES À BOURDON(S)

Lorsque l'on parle de « bourdon(s) », on entend la production d'un son continu sur une ou plusieurs hauteurs. On pense également aux instruments dont la facture repose en grande partie sur ce principe (cornemuses, vielle à roue, etc.). Plus qu'un ensemble homogène de productions sonores, les musiques à bourdon(s) permettent de parcourir l'histoire et de dépasser les frontières géographiques, et l'importance quantitative et émotionnelle de ces musiques méritait que l'on s'y arrête.

Malgré sa récurrence dans le champ des musiques modales à l'échelle globale, le bourdon reste difficile à saisir pleinement. Il est continu et pourtant toujours changeant. Il définit l'espace-temps musical autant qu'il l'efface. Il agit à la fois comme un reposoir sonore et un repoussoir mélodique. Il est la plupart du temps clairement joué mais peut être aussi sous-entendu. Il est au cœur de la pensée des musiques modales et populaires de tradition orale sans pour autant refléter une réalité musicale univoque.

Ici, sera donc l'occasion d'une réflexion collective et protéiforme, à la fois historique, organologique, musicologique et philosophique, sur ce que représentent aujourd'hui les « musiques à bourdon(s) ».



Proposé par Drom, en partenariat avec Le Conservatoire de Brest, BWS et la FAMDT, avec le soutien de la SFE (Société Française d'Ethnomusicologie)

**Coordination scientifique :** Florent Wattelier  
Avec le soutien de la SFE  
(Société Française d'Ethnomusicologie)

**Avec la participation de** Catherine Guesde, Loïc Ponceau, Alexis Degrenier, Jean Blanchard, Joël Traunecker, Evelyne Girardon, Gwenaël Dage, Jeanne Miramon Prasana, Rusan Filiztek, Romain Baudoin

**Accès libre sur inscription :** [www.drom-kba.eu](http://www.drom-kba.eu)  
**Contact et renseignements :** [recherche@drom-kba.eu](mailto:recherche@drom-kba.eu)

vendredi 1<sup>er</sup> décembre 14h – 17h

## LA CARÈNE

Masterclassse

## L'EXPÉRIENCE DU BOURDON : la stabilité du bourdon et la sinuosité modale par l'écoute et la pratique

Romain Baudoin a une identité, une vision artistique décomplexée et assumée. Défricheur de matières sonores, dé-compositeur de musique impopulaire, son travail oscille entre les musiques d'essence patrimoniale gasconne et les musiques amplifiées. La vielle à roue est son instrument de prédilection, il travaille autant sur les formes contemporaines et électroacoustiques que sur les formes primitives et acoustiques de cet instrument de plus de 1 000 ans. L'improvisation lui permet de redécouvrir les choses par l'expérience pour se les réapproprier et les transcender.

Pour cette masterclass il mènera de façon collective un travail de recherche sonore à partir d'improvisations idiomatiques. Lors des improvisations, une attention particulière sera portée sur l'appui du lien sensible existant entre la stabilité du bourdon et les sinuosités qui l'entourent, qu'elles soient rythmiques, mélodiques, spatiales ou timbrales.



© Camille Laran

Ouvert à des musicien-nes professionnel-les et amateurs avec une pratique confirmée.

**Renseignements et inscriptions :**  
[communication@drom-kba.eu](mailto:communication@drom-kba.eu)

Programme pédagogique disponible sur  
[www.drom-kba.eu](http://www.drom-kba.eu)

# INFOS PRATIQUES

## MAT DA C'HOUZOUT

### PASS NOBORDER\*

60€ plein tarif  
35€ tarif réduit  
jeunes de moins de 30 ans, étudiant-es,  
demandeur-euses d'emploi, intermittent-es  
du spectacle, bénéficiaires du RSA, de l'AAH,  
du FSV (sur présentation d'un justificatif récent)  
30€ professionnel-es  
Inscriptions : bretagnes.world.sounds@gmail.com

**Dès l'achat de votre PASS, il est  
indispensable de réserver les concerts  
auxquels vous souhaitez assister.**

\* valable sur les concerts à Brest,  
dans la limite des places disponibles

### OÙ VOIR LES CONCERTS ?

**La Carène**, 30 rue Jean-Marie Le Bris  
**Le Vauban**, 17 avenue Georges Clemenceau  
**Le Mac Orlan**, 65 Rue de la Porte  
**Passerelle**, Centre d'art contemporain  
41 rue Charles Berthelot  
**Le Fourneau** 11 rue Quai de la Douane  
**La Maison du Théâtre**  
12 Rue Claude Goasdoué  
**Bad Seeds - Kuuutch United**  
17 rue Fautras  
**L'Atelier** Rue Jeanne d'Arc,  
29260 Lesneven  
**Le Chenal** 13 rue du Port, Melon,  
29840 Porspoder  
**Café Théodore** Kerguerwen,  
22300 Trédrez-Locquémeau  
**Le Coquelicot** 18 Rue de Vitré,  
35300 Fougères  
**Le Trois Francs** 2 rue du Dr Sourdille,  
44640 Le Pellerin  
+ une île du Ponant

### OÙ ACHETER ET RETIRER SES BILLETS ?

Les billets ne sont ni repris, ni échangés,  
sauf en cas d'annulation d'une soirée.

#### Au Quartz

À l'ancien Cercle naval, 52 rue du Château,  
**pour tout le Festival à Brest**  
Du mardi au samedi de 13h à 18h  
Réservations : [www.lequartz.com](http://www.lequartz.com)  
02 98 33 95 00

#### À La Carène

30 rue Jean-Marie Le Bris,  
**pour les soirées de vendredi et samedi**  
Ouverture des portes et billetterie sur place  
une demi-heure avant le début du concert  
Concerts debout  
Réservations : [www.lacarene.fr](http://www.lacarene.fr)

#### Au Vauban

17 avenue Georges Clemenceau  
**pour les 29, 30 nov et 3 déc**  
Ouverture des portes et billetterie sur place  
une heure avant le début des concerts.  
Concerts debout (sauf pour *Stellar Music  
Ensemble*)

#### Sur le site de Plages Magnétiques

**Pour Stellar Music Ensemble**  
Réservations : [www.plages-magnetiques.org](http://www.plages-magnetiques.org)

#### À La Maison du Théâtre

**Pour À l'attention des poissons**  
12 Rue Claude Goasdoué  
Réservations : [www.lamaisondutheatre.com](http://www.lamaisondutheatre.com)

**FESTIVALNOBORDER.COM**

# PARTENAIRES

## AR GEVELERIEN

### LE FESTIVAL NOBORDER#13 REÇOIT LE SOUTIEN DE



### PARTENAIRES RÉSEAU



### ORGANISATION

**Le Quartz, Scène nationale de Brest**  
[www.lequartz.com](http://www.lequartz.com)

**Bretagne(s) World Sounds**  
[www.bws.bzh](http://www.bws.bzh)

**Drom**  
[www.drom-kba.eu](http://www.drom-kba.eu)

**La Carène**  
[www.lacarene.fr](http://www.lacarene.fr)

**Plages Magnétiques**  
[www.plages-magnetiques.org](http://www.plages-magnetiques.org)

### ET AUSSI

**Conservatoire à Rayonnement  
Régional de Brest métropole**  
[conservatoire.brest.fr](http://conservatoire.brest.fr)

**Passerelle Centre d'art contemporain**  
[www.cac-passerelle.com](http://www.cac-passerelle.com)

**Le Mac Orlan**  
[mac-orlan.brest.fr](http://mac-orlan.brest.fr)

**Le Fourneau** [www.lefourneau.com](http://www.lefourneau.com)

**Bad Seeds - Kuuutch United**  
[www.badseedsrecordshop.com](http://www.badseedsrecordshop.com)

**Le Vauban** [www.cabaretvauban.com](http://www.cabaretvauban.com)

**Inizi** [www.inizi.org](http://www.inizi.org)

**La Maison du Théâtre**  
[www.lamaisondutheatre.com](http://www.lamaisondutheatre.com)

**Le Chenal** [www.lechenal.fr](http://www.lechenal.fr)

**Mairie de Lesneven** [www.lesneven.bzh](http://www.lesneven.bzh)

**Café Théodore** [www.cafetheodore.fr](http://www.cafetheodore.fr)

**Le Coquelicot** [www.le-coquelicot.fr](http://www.le-coquelicot.fr)

**Le Trois Francs Six Sous**  
[www.3francs6sous.org](http://www.3francs6sous.org)

**Office Public de la Langue Bretonne**  
[www.fr.brezhoneg.bzh](http://www.fr.brezhoneg.bzh)

vendredi 24 novembre	21h	ROMAIN BAUDOIN & L'ÉTRANGLEUSE	CAFÉ THÉODORE TRÉDREZ-LOCQUÉMEAU		p. 4
samedi 25 novembre	18h	ROMAIN BAUDOIN	UNE ÎLE DU PONANT	gratuit	p. 4
	21h	L'ÉTRANGLEUSE	LE COQUELICOT - FOUGÈRES		p. 4
	19h	HINA	L'ATELIER - LESNEVEN	gratuit	p. 5
	19h30	MAR'NA	LE CHENAL - PORSPODER	gratuit	p. 5
dimanche 26 novembre	18h	ROMAIN BAUDOIN & L'ÉTRANGLEUSE	LE TROIS FRANCS SIX SOUS LE PELLERIN		p. 4
mercredi 29 novembre	12h30	ALEXIS DEGRENIER	PASSERELLE	gratuit	p. 6
	14h30	IVARH + MAAAR + LES BUBBEY MAYSE	LE VAUBAN	gratuit	p. 7
	19h	ANNIE EBREL EN CONCERT + ROMAIN BAUDOIN	LE MAC ORLAN		p. 8
jeudi 30 novembre	10h	COLLOQUE LES MUSIQUES À BOURDON(S)	LE CONSERVATOIRE	gratuit	p. 26
	12h30	DAVIDE AMBROGIO	PASSERELLE	gratuit	p. 10
	19h	KREIZ BREIZH AKADEMI #9	LE MAC ORLAN		p. 11
	21h	L'ÉTRANGLEUSE + BOURRASQUE + TRUCS	LE VAUBAN		p. 12
vendredi 1 <sup>er</sup> décembre	10h	COLLOQUE LES MUSIQUES À BOURDON(S)	LE CONSERVATOIRE	gratuit	p. 26
	12h30	KAMILYA JUBRAN	PASSERELLE	gratuit	p. 15
	18h	BAD SEEDS INVITE LE LABEL PAGANS	BAD SEEDS	gratuit	p. 14
	21h	LA TÈNE + MERAL POLAT TRIO + TOUDONNER	LA CARÈNE		p. 16
samedi 2 décembre	9h30	WAR ROUDOÛ	LE CONSERVATOIRE	gratuit	p. 25
	11h et 17h	HUGHES GERMAIN	LA MAISON DU THÉÂTRE		p. 22
	14h30	BAL FEST-DEIZ = CARBONE O POINT 4 + BOURRASQUE + JEAN-LUC THOMAS & GAB FAURE	LE FOURNEAU	gratuit	p. 18
	20h30	KOKOKO! + BABY VOLCANO + LA DAME BLANCHE + TOUDONNER	LA CARÈNE		p. 20
dimanche 3 décembre	17h	STELLAR MUSIC ENSEMBLE	LE VAUBAN		p. 23



**ROMAIN BAUDOIN • L'ÉTRANGLEUSE  
HINA • MAR'NA • ALEXIS DEGRENIER  
IVARH • MAAAR • LES BUBBEY MAYSE  
ANNIE EBREL • DAVIDE AMBROGIO  
KREIZ BREIZH AKADEMI #9  
TRUCS • KAMILYA JUBRAN/HÉLÈNE  
BRESCHAND/MIEKO MIYAZAKI  
HUGHES GERMAIN • LA TÈNE  
MERAL POLAT TRIO • TOUDONNER  
CARBONE O POINT 4 • BOURRASQUE  
JEAN-LUC THOMAS/GAB FAURE  
LA DAME BLANCHE • BABY VOLCANO  
KOKOKO! • STELLAR MUSIC ENSEMBLE**

**FESTIVALNOBORDER.COM**